

# BEMA®-Schwimmflügel BEMA®-Swim Wings











(D) Schwimmhilfen  
(GB) Swim aids



Sport Thieme GmbH  
Helmstedter Straße 40  
D-38368 Grasleben

Art.-Nr.: 113 4025

## Gebrauchsanweisung für Schwimmhilfen / Instructions for the use of Swim aids

	≤ 11	11 - 15	15 - 18	18 - 30	30 - 60	≥ 60
						
						
					✓	
	  					

Anleitung – ca. Körpergewicht, Altersgruppe			
11 kg	~ 12 Monate	11 kg - 15 kg	~ 12 bis 24 Monate
15 kg - 18 kg	~ 24 Monate bis 36 Monate	18 kg - 30 kg	~ 3 Jahre bis 6 Jahre
30 - 60 kg	~ 6 Jahre bis 12 Jahre	> 60 kg	~ über 12 Jahre
Guidance - Approximate body weight, age group			
11 kg	~ 12 months	11 kg - 15 kg	~ 12 months to 24 months
15 kg - 18 kg	~ 24 months to 36 months	18 kg - 30 kg	~ 3 years to 6 years
30 kg - 60 kg	~ 6 years to 12 years	> 60 kg	~ over 12 years

(D)

### Sicherheitshinweise

**WARNUNG! Kein Schutz gegen Ertrinken! Alle Luftkammern immer vollständig aufblasen! Nur unter ständiger, fachkundiger Aufsicht verwenden! Nur am Oberarm zu tragen! Alle Komponenten der Schwimmhilfe tragen! Verwenden Sie die Schwimmflügel nur unter ständiger Aufsicht. Die schwimmkundige Aufsichtsperson muss sich dabei in unmittelbarer Nähe im Wasser befinden. Diese Schwimmflügel schützt nicht vor Ertrinken. Im Wasser muss sich das Kind deshalb ständig bewegen. Die Schwimmflügel immer nur am Oberarm, niemals am Fuß- oder Handgelenk befestigen. In offenen Gewässern nur in Ufernähe benutzen. Nicht als Rettungsgerät geeignet. Vor Gebrauch auf Dichtheit prüfen.**

Diese Schwimmflügel sind Schwimmhilfen, die am Körper getragen werden müssen. Sie helfen dem aktiven Benutzer zum Erlernen der notwendigen Schwebewegungen und sind ausgelegt für den Gebrauch durch Kinder **von 6-12 Jahren**, beziehungsweise mit einem Körpergewicht **von 30-60 kg**. Achten Sie sorgfältig darauf, dass immer mindestens die dem Alter bzw. dem Gewicht entsprechende Größe verwendet wird, wobei die Beachtung des Gewichts wichtiger ist als das Alter. Größere als dem Gewicht entsprechende Ausführungen können selbstverständlich auch verwendet werden. Zertifizierung zur Erlangung des GS-Zeichen „Geprüfte Sicherheit“ wurde ausgeführt von der / EC Typ-Genehmigung wurde ausgeführt von der

TÜV Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2, 90431 Nürnberg  
Notified Body: 0197  
Germany

Verfallszeit/Haltbarkeit des Produkts: Wenn Löcher oder Schlitze oder Leck auftreten, entsorgen Sie das alte Produkt und ersetzen es durch ein neues. **WARNUNG! Nicht in den Artikel reinbeißen, keine Teile abbeißen oder abreißen und kauen – Erstickungsgefahr durch Verschlucken! Mit der richtigen Pflege und Lagerung, ist die Produktlebensdauer von 5 Jahren ab dem Datum der Herstellung gewährleistet. Sie sollen darauf achten das Produkt entsprechend zu ersetzen.**

### Bedienungsanweisung

#### Aufblasen und Entleeren:

Zum Aufblasen zuerst die Ventile vollständig aus dem Ventileinsatz und danach die Verschlussstöpfe aus dem Ventilhals herausziehen. Dann mit dem Mund oder einem geeigneten Blasebalg bzw. Luftpumpe so viel Luft einblasen, dass die einzelnen Kammern prall gefüllt, aber an der Außennaht noch Falten sichtbar sind. Verwenden Sie niemals einen Kompressor oder Pressluft. Zur Erleichterung des Aufblasens den Ventilkörper mit Daumen und Zeigefinger leicht zusammendrücken. Nach dem Befüllen sofort das Ventil mit dem Stöpsel verschließen und in die aufgeblasene Kammer eindrücken, so dass nur noch etwa 5 mm aus der Oberfläche herausragen. Zum Entleeren der Luftkammer das Ventil wieder aus dem Ventil Sitz sowie den Verschlussstöpsel aus dem Ventilhals herausziehen und mit zwei Fingern die im unteren Bereich des Ventilhalses befindliche Rückschlagvorrichtung so zusammendrücken, dass die Luft entweichen kann. Zum vollständigen Entleeren sollte die Luftkammer dabei zusätzlich zusammengepresst werden.

#### Anleitung zur Benutzung

Zuerst eine Kammer des Schwimmflügels wie zuvor beschrieben aufblasen, den Arm durch die halb aufgeblasene Manschette stecken und sie mit der abgeflachten Seite nach innen am Oberarm bis zur Achselhöhle hochschieben. Dann die zweite Kammer so weit aufblasen, dass der Schwimmflügel den Oberarm ohne ihn zu sehr einzuengen fest umschließt und sich nicht mehr verschieben kann. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem zweiten Schwimmflügel am anderen Arm. Die flache Ausführung verhindert ein Abrutschen der Schwimmflügel vom Arm und die Blutzirkulation wird nicht behindert. Die Arme können dadurch auch beim Schwimmen und Spielen flach an den Körper gelegt werden, ohne durch Wülste behindert zu sein, was das Schwimmenlernen wesentlich erleichtert. Damit die Schwimmflügel ihre Funktion erfüllen können, ist es ganz wichtig, das Kind zu ständigen Bewegungen im Wasser anzuhalten, sonst besteht die Gefahr, dass es mit dem Kopf unter die Wasseroberfläche sinkt. Kleine Kinder sollte man zunächst im Wasser mit naturgegebenen Bewegungen paddeln lassen, so wie ein Hund schwimmt. Auf diese Weise werden sie bald ohne Furcht schwimmen lernen. Ältere Kinder sollten sofort mit den Armbewegungen des Brustschwimmens beginnen; die richtige Weise zu atmen wird dann automatisch folgen. Mit den Schwimmflügeln wird das Kind in die richtige Schwimmhaltung gebracht. Dies regt automatisch dazu an, die Hände zu benutzen. Nach einigen Versuchen mit den Schwimmflügeln gewinnt das Kind genügend Vertrauen und ein gewisses Gefühl der Sicherheit im Wasser. Achten Sie immer darauf, dass es sich im Wasser nicht unterkühlt. Alle Bemühungen, sich darin wohl zu fühlen, würden damit zunichte gemacht. Kinder sollten nie zum Schwimmen gezwungen werden sondern lieber im angenehm temperierten Wasser die Freude am Spielen und erst danach am Schwimmen entdecken. Dasselbe gilt natürlich auch für Erwachsene. Zum Lösen der Schwimmflügel von den Armen die Luft wie oben angegeben aus einer Kammer entfernen und die Manschette am Arm nach unten ziehen. Zur Lagerung auch die zweite Luftkammer entleeren.

#### Reinigen und Lagern

Alle Aufblasartikel werden ohne zu scheuern mit handwarmem Wasser und einem milden Spülmittel gereinigt. Nicht in der Waschmaschine waschen. Sie dürfen auch nicht mit Öl; Benzin oder anderen Lösungsmitteln in Berührung kommen. Anschließend lässt man sie an der Luft gut trocknen bevor sie zusammengelegt

und an einem trockenen, frostfreien Ort aufbewahrt werden. Nicht auf der Heizung oder im Trockner trocknen. Beim Zusammenlegen ist darauf zu achten, dass sich in der Folie keine scharfen Knicke bilden. Einpudern mit Talkum ist nicht erforderlich. Unterhalb einer Temperatur von 5°C darf der zusammengelegte Artikel nicht auseinandergefaltet werden, da sonst die Folie beschädigt würde.

## Entsorgung

Für eine ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts kontaktieren Sie bitte Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.

(GB)

## Safety Directions

**WARNING! Will not protect against drowning! Always fully inflate all air chambers! Use only under constant and competent supervision! To be worn on upper arm only! All parts of the swimming aid must be worn! Please use the swimming assistance wings only on the condition of constant competent supervision of the child learning to swim. The person familiar with swimming must remain in direct vicinity in the water. Tis swimming aid does not prevent the wearer from drowning. The child learning to swim must, therefore, constantly move about. Fasten the swimming assistance wings always only at the upper arms, never at the foot or hand ankle. Use this device in open waters only in the vicinity close to the shore. These swimming assistance wings are not suitable as a rescue device.**

These swimming assistance wings are a learning device for swimming that must be worn at the body. They assist the active user to learn the necessary swimming movements, and they are designed for the utilization by children of the age **from 6-12 years**, or with a body weight **from 30 to 60 kg**. Please take special care that the proper size is used, corresponding to the applicable age or body weight, in which connection the observation of the weight is more important than the age. It is possible, of course, to use devices that are larger than corresponding to the applicable weight stated. The certification to obtain the GS Mark "Approved Safety" was conducted by / EC type approval is conducted by

TÜV Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2, 90431 Nürnberg  
Notified Body: 0197  
Germany

Expiratory time / durability of the product: If holes or slits or leak occur, then discard the old product and replace it with a new one.

CAUTION! Do not bite into the product, or bite or tear off pieces of the product and then chew them – high risk of choking on small parts that become lodged in the throat! With proper maintenance and storage, the product service life is 5 years from the date of manufacture. You shall thereupon accordingly replace the product.

## Directions for Use

### Inflation and Deflation:

In order to inflate the swimming aid, please remove the valves completely from out of the valve insertion, and then pull the stopper out of the valve extension. As the next step, inflate the swimming aid by means of blowing air into it using your mouth or by using appropriate bellows, or an air pump respectively. Blow in sufficient air in order to fill up the individual chamber sections to their full extent; yet, the outer seam must still show folds. Never use an air compressor or compressed air for filling. In order to facilitate the inflation process, slightly press the valve body with thumb and forefinger. After having filled up the swimming aid, close the valve immediately with the stopper and press it into the inflated chamber so that only approximately 5 mm will show on the surface. In order to empty the air chambers, please pull the valve again completely out of the valve seat and take the stopper as well out of the valve extension. Additionally, compress the back pressure valve located in the interior area of the lower part of the valve extension by using two fingers in such a way that the air can escape. In order to empty the swimming aid completely, the air chamber should additionally be squeezed at the same time.

### Directions for use

Initially, inflate one chamber of the swimming assistance aids, then put the arm through the half blown up sleeve and push it up, with the flattened side to the inside at the upper arm up to the armpit. Then inflate the second chamber to such an extent that the swimming wing firmly encloses the upper arm, without tightening it excessively, and that it can no longer be moved any more. Repeat this process with the second swimming wing at the other arm. The flat design will prevent a sliding down of the swimming wings from the arm, and the blood circulation will not be obstructed. The arms can, as a consequence, be held flat to the body during swimming and playing, without being obstructed by the inflated wings. It is most important to see to it that the child is constantly making movements in the water so that the swimming aids can do their function. Otherwise there is the risk that the child will sink beneath the water level. Small children should initially be allowed to paddle in the water with their own movements, in the same way as a dog might paddle. In this way, the children will soon learn to swim without fear. Older children should start immediately with the arm movements of the breast stroke; the correct manner to breathe will automatically follow. The child will be brought into the correct swimming position by means of the swimming assistance wings. This will automatically cause the child to use its hands. After a few attempts with the swimming assistance wings, the child will have gained enough confidence and a certain feeling of security in the water. Always take care that the child is not undercooled. All attempts to feel well in the water would become futile as a consequence. Children should never be forced to swim but they should be allowed to discover enjoyment during playing in water at an agreeable temperature and, subsequently, discover enjoyment at swimming. The same applies, of course, to adult people. The swimming assistance wings can be detached from the arms when the air is removed from one chamber, as described above, and the sleeve is drawn downwards. When the swimming assistance wings are intended to be stored, deflate also the second air chamber.

### Cleaning and Storage

All inflatable articles can be cleaned with water and a mild detergent without scrubbing. Do not clean the articles in the washing machine. The articles must not come into contact with oil, gasoline or other types of solvents. Subsequently, the products should be dried in the open air, before they are folded up and stored at a dry and frost-free place. Do not dry the products on a heating installation, on a radiator or in a dryer. When folding up the item, pay attention to the fact that no sharp kinks are shaped in the plastic sheet. Powdering with talcum is not necessary. The folded up product is not allowed to be unfolded at a temperature below 5°C as the plastic sheet would otherwise become damaged.

### Disposal

For correct disposal of the product please contact your local waste disposal company.

